



Genealogia do medo

Ricardo Carranza

ricardo.carranza@arquitetonica.com

Genealogy of fear

John Milton

jmilton@usp.br

O medo é coisa
que engendra coisas
que engendram medo.

O medo é uma mulher
que engendra segredos
que engendram medo.

O medo é uma dívida
que engendra dúvidas
que engendram medo.

O medo é o roer do tédio
que engendra ócios
que engendram medo.



O medo é o mago negro do silêncio,
que engendra silêncios
que engendram medo.

O medo é coisa
que engendra coisas
que engendram medo.

Fear is a thing
that engenders things
that engender fear.

Fear is a woman
that engenders secrets
that engender fear.

Fear is a debt
that engenders doubts
that engender fear.



Fear is the gnawing of boredom
that engenders lethargies
that engenders fear.

Fear is the black wizard of silence,
that engenders silences
that engender fear.

Fear is a thing
that engenders things
that engender fear.



Minicurrículos



Ricardo Carranza (autor) é mestre em Arquitetura e Urbanismo pela Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo, 2000, diretor do escritório de arquitetura e editora G&C Architectônica Ltda, editor da revista 5% Arquitetura + Arte e escritor. Publicações: Antologias de Concursos Nacionais – SCORTECCI, SESC DF; revista de literatura – CULT; sites de Poesia e Literatura – Zunái, Stéphanos, Germina, Cult - Oficina Literária, Mallarmagens, O arquivo de Renato Suttana, Triplov. LIVROS: Poesia – publicados: Sexteto, Edição do Autor, SP, 2010; A Flor Empírica, Edição do autor, SP, 2011; Dramas, Editora G&C Architectônica Ltda., SP, 2012. Inéditos – Pastiche, 2017/2018; poesia... 2019. Contos – inéditos: A comédia dos erros, 2011/2018 – pré-selecionado no Prêmio Sesc de Literatura 2018; Anacronismos, 2015/2018; 7 Peças Cáusticas, 2018. Romance inédito: Craquelê, 2018/2019. Cadernos de Insônia (58): desde 2009. ARTIGOS publicados na revista 5% Arquitetura+Arte desde 2005.

Correio eletrônico: ricardo.carranza@arquitetonica.com

Link para currículo lattes: <http://lattes.cnpq.br/4417426400093727>



John Milton (tradutor) formou-se em Literatura Inglesa e Espanhol na Universidade de Wales (Swansea) em 1978. Fez seu mestrado pela PUC, São Paulo, em Lingüística Aplicada (1986), e seu doutorado pela Universidade de São Paulo em Literatura Inglesa (1990). Atualmente é Professor Titular em Estudos da Tradução na FFLCH-USP. Pesquisa na área de tradução literária, a sociologia e a história da tradução no Brasil, e a tradução e a adaptação. Completou sua Livre Docência em 1999 e tornou-se Professor Titular em 2012. Foi coordenador do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução (TRADUSP) (Mestrado e Doutorado) da FFLCH-USP de 2002 a 2015.

Correio eletrônico: jmilton@usp.br

Link Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/5756833764522214>



Como citar:

CARRANZA, Ricardo; MILTON, John. Genealogia do medo – Genealogy of fear. **5% Arquitetura + Arte**, São Paulo, ano 16, v. 01, n.21, e195, p. 1-5, jan./jul./2021. Disponível em: <http://revista5.arquitetonica.com/index.php/oesia/genealogia-do-medo-bilingue>

Submetido em: 2020-02-22

Aprovado em: 2021-06-12